

Ministerium
der Deutschsprachigen
Gemeinschaft Belgiens

Ostbelgien 



TESTING DE MAITRISE DU FRANÇAIS

ANNÉE SCOLAIRE 2017-2018

THOMAS VIDAL/CORINA SENSTER|

1. CONTEXTE GÉNÉRAL

Objectifs

- **Poursuite de l'étude longitudinale des compétences des élèves à certains moments de leur scolarité ou de leur formation**
- **Certification des élèves suivant le Cadre Européen commun de référence pour les langues (CECRL) et suivant le niveau déterminé dans les référentiels en vigueur en Communauté germanophone**

1. CONTEXTE GÉNÉRAL

Dispositif mis en place

- **En 2018, dispositif d'évaluation étendu à tous les élèves fréquentant**
 - ✓ la sixième année de l'enseignement primaire
 - ✓ les sixième et septième années de l'enseignement secondaire
 - ✓ la troisième année de la formation des classes moyennes
- **DELFF PRIM niveau A2 à l'école primaire**
- **DELFF scolaire niveau B1 ou B2 à l'école secondaire et dans les centres de formation des classes moyennes**
- **Testing des quatre compétences:**
 - ✓ Production orale
 - ✓ Compréhension orale
 - ✓ Compréhension écrite
 - ✓ Production écrite

1. CONTEXTE GÉNÉRAL

Mission confiée à l'Alliance Française Bruxelles-Europe



- **Production orale:** épreuve individuelle administrée par un (deux pour le B2) enseignant(s) de l'Alliance française Bruxelles-Europe
- **Compréhension orale, compréhension écrite et production écrite:** épreuves collectives administrées par les enseignants dans les écoles
- **Correction et évaluation de toutes les épreuves** par les enseignants de l'Alliance Française Bruxelles-Europe.

1. CONTEXTE GÉNÉRAL

Participation de 1347 élèves à une partie ou à la totalité des épreuves, 1245 élèves ont participé à la totalité des épreuves

Groupe 1: **sixième année du primaire au niveau A2 du CECRL, 619 étudiants (Moyenne d'âge de 12 ans)**

Groupe 2/A: **sixième et septième années du secondaire au niveau B1 du CECRL, 243 élèves (moyenne d'âge : 18 ans)**

Groupe 2/B : **sixième année au niveau B2 du CECRL, 446 étudiants (moyenne d'âge 18 ans)**

Groupe 3/A : **troisième année en formation des classes moyennes au niveau B1 du CECRL, 33 apprentis (moyenne d'âge de 18 ans)**

Groupe 3/B: **troisième année en formation des classes moyennes au niveau B2 du CECRL, 6 apprentis (moyenne d'âge de 21 ans)**

2

SYNTHESE

TESTING DE MAITRISE DU FRANÇAIS EN COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, ANNÉE SCOLAIRE 2017-2018: L'ÉVALUATION ET LA CERTIFICATION DELF

- **Des résultats encourageants:**

Un taux de réussite de 80,4 % (moyenne à l'ensemble des épreuves) globalement positif et encourageant

- **- Un dispositif permettant d'évaluer distinctement 4 compétences, indépendamment les unes des autres:**

- ✓ Compréhension Orale
- ✓ Production Orale
- ✓ Compréhension Ecrite
- ✓ Production Ecrite

Le dispositif permet d'obtenir une évaluation indépendante pour chacune de ces compétences pour chaque élève, quel qu'il soit.

- **Une évaluation par niveau et par âge:**

- ✓ Evaluation par niveau du CECRL: A2, B1 et B2
- ✓ Une évaluation par âge: DELF PRIM, DELF SCOLAIRE
- ✓ Une évaluation à analyser en fonction du contexte, de la préparation et du bon choix de niveau

DÉTAILS DES ÉVALUATIONS

▪ Le DELF Prim niveau A2

- ✓ Evaluation spécialement adaptée aux jeunes apprenants de français langue étrangères
- ✓ Les niveaux du CECRL sont aussi adaptés aux âges, pour les jeunes apprenants A2 est le niveau maximum.
- ✓ Les compétences évaluées à partir des niveaux supérieurs du CECRL (niveau B1) ne peuvent être acquises au niveau primaire, même pour des locuteurs natifs.
- ✓ En fonction de la structure du développement global des élèves, il est attendu que le niveau de l'oral soit supérieur à celui de l'écrit, tendance constatée de manière générale pour toutes les langues, et bien sûr la langue maternelle, à l'école primaire et secondaire.
- ✓ Cette tendance est constatée également lors de ce testing, mais avec un excellent taux global de réussite de 79,8%

▪ Le DELF SCOLAIRE B1 et B2

- ✓ Le DELF scolaire est constitué de sujets adaptés aux publics scolaires aux sein de leurs établissements.
- ✓ Le DELF scolaire est organisé par niveaux de difficulté, une inscription dans un niveau trop élevé va modifier les résultats de l'évaluation.
- ✓ Les niveaux B1 et B2 ont été passés par les élèves:
 - le niveau B1 correspond à un bon niveau de maîtrise du français, pour des utilisateurs autonomes et indépendant. Le niveau B1 est suffisant pour la pratique d'un métier.
 - Le niveau B2 est nécessaire pour la poursuite d'études au niveau supérieur (université, etc...)

RÉSULTATS DES ÉVALUATIONS

▪ **Le DELF SCOLAIRE B1 et B2**

- ✓ Les niveaux B1 et B2 ont été évalués, et nous avons constaté de très bons résultats.
- ✓ Plus de 80% des élèves ont obtenu le niveau B1, qui correspond à un niveau fonctionnel satisfaisant pour le français professionnel
(à titre d'exemple, les diplômes de français professionnel pour les métiers commencent au niveau A2 pour l'hôtellerie, la restauration, la mode, le tourisme, etc..).
- ✓ Parmi les élèves ayant passé le B1, nous pouvons constater des moyennes très élevées au dessus de 15/20, ce qui correspond à un niveau intermédiaire entre B1 et B2, et confirme un niveau satisfaisant: les élèves ayant eu le niveau B2 avec des notes plus basses, correspondent ainsi à un très bon niveau B1.

▪ **Quelques pistes pédagogiques:**

- ✓ Adapter encore mieux l'enseignement sur la Cadre européen de Référence pour les langues (CECRL)
- ✓ Continuer à renforcer l'approche communicative et actionnelle pour améliorer les capacités de communication des élèves
-
- ✓ Veiller à développer les quatre compétences linguistiques de manière équivalente lors des séquences d'apprentissage
- ✓ Evaluer les quatre compétences de manière équivalente et régulière
- ✓ Travailler davantage sur les consignes lors des évaluation des quatre compétences
 - Par exemple en utilisant des anciens sujets
 - Par exemple en travaillant sur la compréhension des consignes

3

TAUX DE RÉUSSITE

3. TAUX DE RÉUSSITE

Taux global de réussite de tous les élèves qui ont présenté la totalité des épreuves

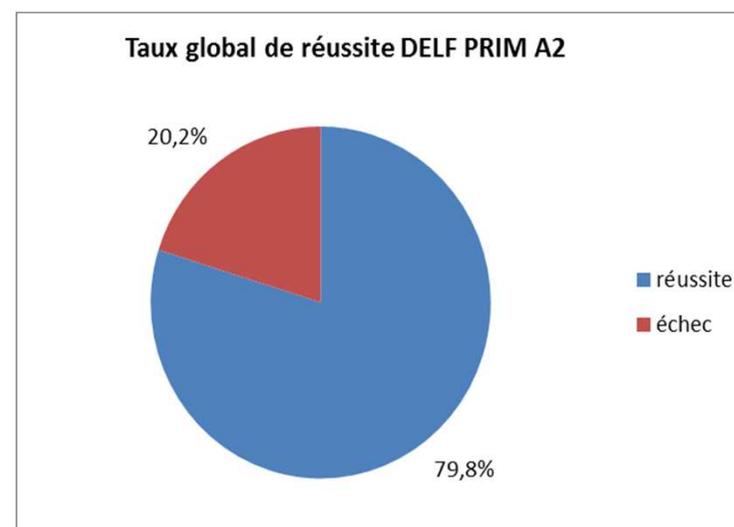
- ✓ 1573 élèves inscrits dans les écoles et centres concernés
- ✓ 1347 (85,6%) élèves présents pour une partie ou la totalité des épreuves
- ✓ 1245 élèves (79,1%) ayant passé la totalité des épreuves



3. TAUX DE RÉUSSITE

Taux global de réussite des élèves présents à toutes les épreuves pour le DELF PRIM A2:

- ✓ 752 élèves inscrits en sixième année
- ✓ 641 élèves inscrits pour le DELF
- ✓ 619 (82,3%) élèves présents et 22 absents
- ✓ 595 élèves (79,1%) ayant passé la totalité des épreuves



3. TAUX DE RÉUSSITE

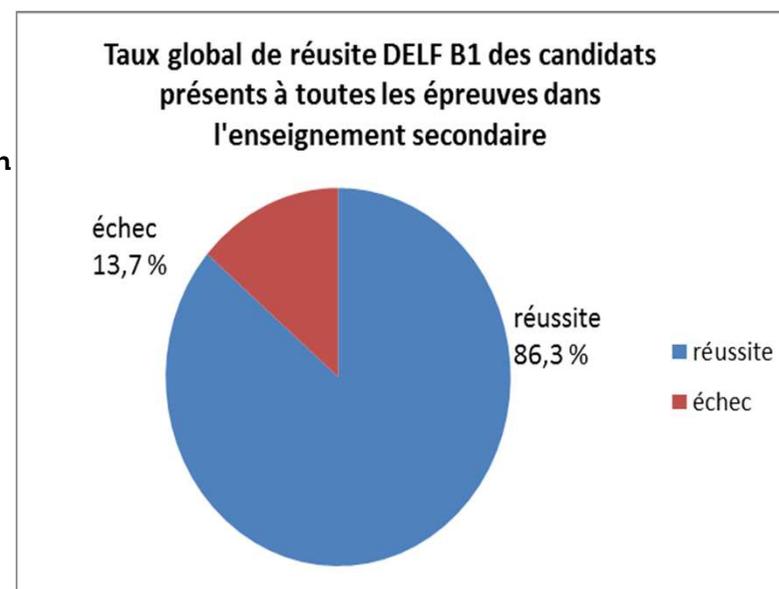
Tableau 1 – Taux de réussite par compétences DELF PRIM A2

	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égal à 12,5/25	492	472	401	406
Réussite en pourcentage	81,2 %	77,6 %	65,9 %	66,8 %
Echec	114	136	207	202
Total participants	606	608	608	608
Candidats éliminés	13	11	11	12

3. TAUX DE RÉUSSITE

Taux global de réussite pour le DELF SCOLAIRE B1 dans l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification

- ✓ 317 élèves inscrits en sixième et septième année de l'enseignement professionnel et technique de qualification
- ✓ 283 élèves inscrits pour le DELF scolaire B1,
- ✓ 34 élèves inscrits pour DELF scolaire B2
- ✓ 243 (76,7%) élèves présents, 40 absents
- ✓ 204 élèves (64,4%) ayant passé la totalité des épreuves



3. TAUX DE RÉUSSITE

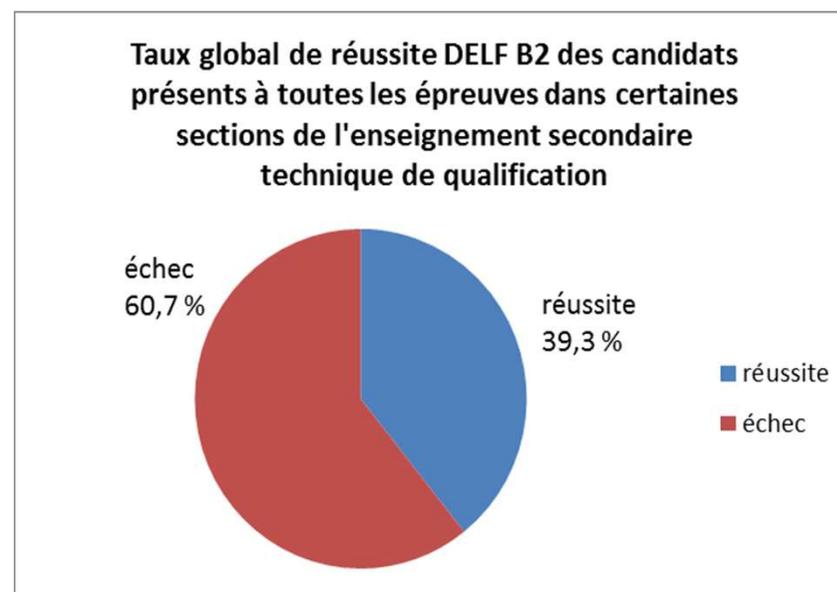
Tableau 10 - Taux de réussite par compétences pour le DELF scolaire B1 dans l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification

	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	183	167	190	174
Réussite en pourcentage	82,8 %	73,6 %	83,7 %	77 %
Echec	38	60	37	52
Total participants	221	227	227	226

3. TAUX DE RÉUSSITE

Taux global de réussite pour le DELF SCOLAIRE B2 dans certaines sections de l'enseignement secondaire technique de qualification

- ✓ 34 élèves inscrits pour le DELF scolaire B2
- ✓ 33 (97,1 %) élèves présents, 1 absent
- ✓ 28 élèves (82,4%) ayant passé la totalité des épreuves



3. TAUX DE RÉUSSITE

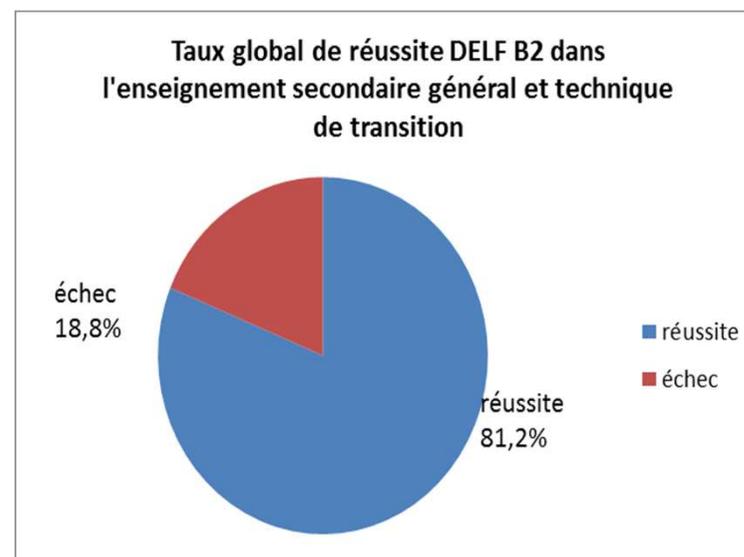
Tableau 16-Taux de réussite par compétences DELF scolaire B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires

	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	13	12	6	15
Réussite en pourcentage	44,8%	37,5%	18,8%	46,9%
Echec	16	20	26	17
Total participants	29	32	32	32

3. TAUX DE RÉUSSITE

Taux global de réussite des élèves présents à toutes les épreuves pour le DELF scolaire B2 dans l'enseignement général et technique de transition

- ✓ 479 élèves inscrits
- ✓ 430 élèves inscrits pour le DELF scolaire B2
- ✓ 413 (82,6%) élèves présents et 17 absents
- ✓ 383 élèves (80,0%) ayant passé la totalité des épreuves



3. TAUX DE RÉUSSITE

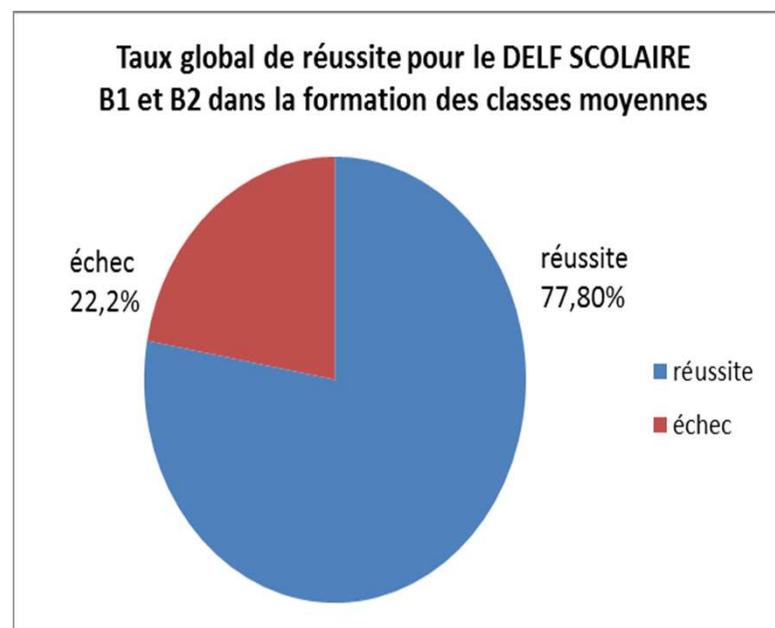
Tableau 19 – Taux de réussite par compétences DELF scolaire B2 dans l’enseignement secondaire technique et général de transition

	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	294	306	250	322
Réussite en pourcentage	74,2	76,5	62,5	80,5
Echec	102	94	150	78
Total participants	396	400	400	400

3. TAUX DE RÉUSSITE

Taux global de réussite pour le DELF scolaire B1 et B2 dans la formation des classes moyennes

- ✓ 80 élèves inscrits
- ✓ 39 (48,8%) élèves présents et 41 absents
- ✓ 33 élèves présents pour le DELF scolaire B1
- ✓ 6 élèves présents pour le DELF scolaire B2
6 pour le B2
- ✓ 28 élèves (35,0%) ayant passé la totalité des épreuves



3. TAUX DE RÉUSSITE

Tableau 28-Taux de réussite par compétences DELF scolaire B1 et B2 en 3e année de la formation des classes moyennes

	Production orale	Compréhension orale	Compréhension écrite	Production écrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	27	26	34	28
Réussite en pourcentage	75,0%	66,7%	87,2%	71,8%
Echec	9	13	5	11
Total participants	36	39	39	39

4

LES MOYENNES

4. LES MOYENNES

Tableau 2 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année du primaire qui ont passé le DELF A2 Prim

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	606	18,6	5,8
Compréhension orale (25 points)	608	17,1	5,8
Compréhension écrite (25 points)	608	15,3	6,4
Production écrite (25 points)	608	15,4	6,8
Total (100 points)	595	66,5	21,4

4. LES MOYENNES

	Cohorte 2 (niveau A2)			Cohorte 3 (niveau A2)			Cohorte 5 (niveau A2)			Totalité élèves (2018) (niveau A2)		
	6 ^e primaire 03/2009			6 ^e primaire 06/2012			6 ^e primaire 03/2014			6 ^e primaire 05/2018		
	Nb. élèves	Moy.	Écart- type	Nb. élèves	Moy.	Écart- type	Nb. élèves	Moy.	Écart- type	Nb. élèves	Moy.	Écart- type
PO (25 pts)	216	11,9	7,1	214	15,5	6,2	201	15,9	6,1	606	18,6	5,8
CO (25 pts)	213	13,0	4,5	214	11,8	6,4	204	15,2	6,0	608	17,1	5,8
CE (25 pts)	213	8,9	4,4	214	13,9	5,2	204	14,0	5,6	608	15,3	6,4
PE (25 pts)	213	9,5	4,3	214	13,1	6,0	204	12,8	6,5	608	15,4	6,8
Total (100 pts)	211	43,4	16,5	214	54,5	21,1	201	58,0	21,5	595	66,5	21,4

4. LES MOYENNES

Tableau 11 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF scolaire B1 dans l’enseignement secondaire professionnel et technique de qualification

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	221	17,9	5,4
Compréhension orale (25 points)	227	16,2	4,3
Compréhension écrite (25 points)	227	17,1	5,9
Production écrite (25 points)	226	16,6	5,4
Total (100 points)	204	68,8	17,4

4. LES MOYENNES

	Type de l'enseignement de qualification	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	TB	124	18,7	5,0
	BU	97	16,8	5,6
Compréhension orale (/25 points)	TB	124	17,9	5,7
	BU	103	14,1	5,6
Compréhension écrite (/25 points)	TB	124	18,3	4,0
	BU	103	15,6	4,2
Production écrite (/25 points)	TB	124	19,1	4,7
	BU	102	13,6	5,8
Total (/100 points)	TB	117	74,5	14,9
	BU	87	61,1	17,5

3. LES MOYENNES

Tableau 17 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	29	12,8	6,0
Compréhension orale (25 points)	32	10,7	5,9
Compréhension écrite (25 points)	32	8,5	4,7
Production écrite (25 points)	32	11,7	5,5
Total (100 points)	28	44,6	18,7

3. LES MOYENNES

Tableau 22 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF B2 dans l'enseignement secondaire

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	396	16,9	6,1
Compréhension orale (25 points)	400	15,7	5,2
Compréhension écrite (25 points)	400	14,5	6,0
Production écrite (25 points)	400	17,0	6,4
Total (100 points)	381	64,6	20,1

3. LES MOYENNES

	Type de l'enseignement de transition	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	AU	357	17,2	6,0
	TÜ	39	14,1	6,4
Compréhension orale (/25 points)	AU	357	15,9	5,0
	TÜ	43	13,3	6,1
Compréhension écrite (/25 points)	AU	357	14,9	5,7
	TÜ	43	11,3	7,1
Production écrite (/25 points)	AU	357	17,5	5,6
	TÜ	43	12,6	9,7
Total (/100 points)	AU	345	66,0	18,6
	TÜ	37	51,6	27,3

4. LES MOYENNES

	Cohorte 4 (niveau B2) mars 2013			Cohorte 2 (niveau B2) mars 2015			Ensemble des élèves (niveau B2) mai 2018		
	Nb. élèves	Moy.	Ecart- type	Nb. élèves	Moy.	Ecart- type	Nb. élèves	Moy.	Ecart- type
Production orale (/25 points)	103	17,9	4,8	56	16,3	5,3	357	17,2	6,0
Compréhension orale (/25 points)	108	12,0	4,8	54	11,2	5,4	357	15,9	5,0
Compréhension écrite (/25 points)	108	11,0	5,8	54	9,9	5,3	357	14,9	5,7
Production écrite (/25 points)	108	14,8	14,4	54	14,1	4,7	357	17,5	7,1
Total (/100 points)	103	58,0	16,9	50	51,7	18,3	345	66,0	18,6

4. LES MOYENNES

Tableau 29 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF B1 et B2 en 3e année de la formation des classes moyennes

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	36	17,6	5,7
Compréhension orale (25 points)	39	15,8	6,3
Compréhension écrite (25 points)	39	16,2	4,0
Production écrite (25 points)	39	15,5	6,1
Total (100 points)	36	66,3	18,9

. LES MOYENNES

DELFA2 PRIM:

- ✓ Les résultats des filles sont en général supérieurs à ceux des garçons, mais les deux groupes réussissent bien
- ✓ Les résultats des élèves des écoles du sud sont en général légèrement supérieurs aux résultats des élèves des écoles du nord avec une différence significative pour la compréhension écrite, mais les deux groupes affichent de bonnes moyennes.
- ✓ Le groupe de 124 élèves qui déclarent parler le français en dehors de l'école ont des résultats supérieurs aux autres (84,2% au total), mais les autres élèves ont également des résultats satisfaisants (62,0%). Les élèves ne parlant pas le français en dehors de l'école, mais une autre langue que l'allemand affichent également une moyenne satisfaisante (65,0%)

DELFA scolaire B1:

- ✓ Les résultats des filles sont en général supérieurs à ceux des garçons, mais les deux groupes réussissent bien
- ✓ Les résultats des élèves des écoles du sud sont en général légèrement supérieurs aux résultats des élèves des écoles du nord avec une différence significative pour la production écrite.
- ✓ Le petit groupe de 24 élèves qui déclarent parler le français en dehors de l'école ont des résultats supérieurs aux autres (85,6% au total), mais les autres élèves ont également des résultats satisfaisants (66,7%). Les élèves ne parlant pas le français en dehors de l'école, mais une autre langue que l'allemand affichent également une moyenne satisfaisante (65,4%)

3. LES MOYENNES

DELFL scolaire B2 :

- ✓ Les résultats des filles sont en général supérieurs à ceux des garçons, mais les deux groupes réussissent bien
- ✓ Les résultats des élèves des écoles du sud sont en général légèrement supérieurs aux résultats des élèves des écoles du nord avec une différence significative pour la production et la compréhension écrite, mais les deux groupes affichent de bonnes moyennes.
- ✓ Le groupe de 67 élèves qui déclarent parler le français en dehors de l'école ont des résultats supérieurs aux autres (83,2% au total), mais les autres élèves ont également des résultats satisfaisants (60,7%). Les élèves ne parlant pas le français en dehors de l'école, mais une autre langue que l'allemand affichent une moyenne un peu plus faible (59,2%)

Ministerium
der Deutschsprachigen
Gemeinschaft Belgiens

Ostbelgien 

VIELEN DANK FÜR IHRE AUFMERKSAMKEIT

Gospertstraße 1
B-4700 Eupen

TELEFON +32 (0) 87/596 300
TELEFAX +32 (0) 87/552 891

E-MAIL vorname.nachname@dgov.be
WEB www.ostbelgienlive.be